



اعرف

حقوقك

بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

مقدم من: فريق العمل المعني بالإعاقة والهجرة في ولاية إلينوي،

منظمة **Access Living**،

مبادرة **Cuerpos Justificados**

بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

لديك الحق في التزام الصمت

لك الحق ألا تجيب عن الأسئلة التي قد
تُستخدم ضدك، بغضّ النظر عن وضعك
القانوني بصفتك مهاجرًا أو كونك من ذوي
الإعاقة. وهذا الحق محمي بموجب التعديل
الخامس لدستور الولايات المتحدة.

ولممارسة هذا الحق، فإنه من المهم أن
توضح الأمر بجلاء للشرطة (مباشرة أو

بالاستعانة بمترجم). وأنت لست مُلزمًا

بالصمت عند طلب احتياجاتك من التيسيرات

أو وسائل الوصول. لا توقع على أي شيء!



بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

لديك الحق في التحدث مع محامٍ وأن يمثلك قانونيًا

في قضايا الهجرة: عليك توكيل محامٍ خاص بك.
(انظر القسم الخاص بالموارد القانونية)

في القضايا الجنائية: سيُعين لك محامٍ
إذا لم تتمكن من تحمل تكاليفه.



ولممارسة هذا الحق، فإنه من المهم أن توضح
الأمر بجلاء للشرطة (مباشرة أو بالاستعانة
بمترجم): «أريد التحدث مع محامٍ»

ما المقصود بالإعاقة في القانون الفيدرالي؟



قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA)
يعرف الإعاقة على أنها:

- إعاقة جسدية أو عقلية تحدّ بدرجة كبيرة من نشاط حياتي رئيسي واحد أو أكثر؛
- وجود سجلّ يثبت مثل هذه الإعاقة؛
- أو أن يُعتبر الشخص مصابًا بمثل هذه الإعاقة.
- وقد يشمل مصطلح «الإعاقة الجسدية أو العقلية»:
 - إعاقات السمع أو البصر، أو
 - حالات صحية نفسية، أو إعاقات جسدية؛
- بعض الأمراض والعديد من الحالات الأخرى.



حقوقك كفرد من ذوي الإعاقة في أثناء التعامل مع إدارة الهجرة أو الشرطة

بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA)
«لا يجوز استبعاد أي فرد مؤهل من ذوي الإعاقة من المشاركة في أو
حرمانه من الاستفادة من خدمات أو برامج أو أنشطة كيان عام بسبب
إعاقته...» (قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة، الباب الثاني، المادة 42)

نطاق التطبيق: الحكومات المحلية والولائية، وأجهزة إنفاذ القانون،
والمحاكم، ومراكز الاحتجاز، ومرافق الخدمات العامة.

القسم 504 من قانون إعادة التأهيل «لا يجوز استبعاد أي فرد مؤهل
من ذوي الإعاقة، أو حرمانه من الاستفادة من المزايا، أو تعريضه
للتمييز، في أي برنامج أو نشاط يتلقى دعمًا ماليًا فدراليًا، لمجرد
إعاقته...» (المادة 29 من القانون الأمريكي § 794)

نطاق التطبيق: الوكالات الفدرالية (مثل دائرة الهجرة والجمارك،
وزارة الأمن الداخلي، وزارة العدل) وأي برنامج ممول اتحاديًا.



حقوقك في الحصول على تيسيرات معقولة

بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

التيسير المعقول هو تعديل أو استثناء من إجراء معياري يتيح للشخص ذي الإعاقة المشاركة بمساواة.

وُجدت التيسيرات المعقولة لضمان: المساواة في الوصول إلى الخدمات والحقوق، والكرامة، والسلامة، والمشاركة في الإجراءات القانونية. «لا يجوز استبعاد أي فرد من ذوي الإعاقة من المشاركة في أو حرمانه من الاستفادة من خدمات أو برامج أو أنشطة كيان عام بسبب إعاقته...» (قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة، الباب الثاني، المادة 42، §12132)

نطاق التطبيق: وكالات إنفاذ القانون، ودائرة الهجرة والجمارك، ومراكز الاحتجاز، ومحاكم الهجرة. ماذا يعني ذلك: يتعين على هذه الوكالات والجهات تعديل القواعد أو الإجراءات حتى يتمكن المهاجرون ذوو الإعاقة من المشاركة على قدم المساواة. ولا يجوز لهذه الجهات رفض التيسير إلا إذا ترتّب عليه «عبء مفرط» — وهو معيار صعب جدًا.

أمثلة:

- عند التوقيف الأولي: يحقّ للمهاجر الأصمّ الذي توقيفه دائرة الهجرة والجمارك (ICE) الحصول على مترجم مؤهل للغة الإشارة الأمريكية (ASL).
- في الاحتجاز: يجب تمكين الشخص المصاب بالسكري من الحصول على الأنسولين بانتظام.
- في جلسة الاستماع: يحقّ للشخص المصاب بإعاقة إدراكية
- أن يجري التعامل معه بلغة مبسطة والحصول على وقت إضافي للإجابة.



حقك في التواصل الفعّال

بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

الكثير من حقوق ذوي الإعاقة في أثناء إجراءات الهجرة تعتمد على قدرتك في التعبير عن احتياجاتك بوضوح.

«لا يجوز استبعاد أي فرد من ذوي الإعاقة من المشاركة في أو حرمانه من الاستفادة من خدمات أو برامج أو أنشطة كيان عام بسبب إعاقته...» (قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة، الباب الثاني، المادة 42، §12132)

أمثلة:

- مترجم بلغة الإشارة في جلسة استماع للهجرة، خدمات الترجمة النصية (الكابتشن) في أثناء تسجيل افتراضي
- جهاز تواصل مُعزّز وبديل (AAC) للشخص غير القادر على النطق في أثناء استجواب من دائرة الهجرة والجمارك (ICE)
- مستندات قانونية مطبوعة بطريقة برايل أو بخط كبير لمراجعتها في أثناء الاحتجاز
- الترجمة الشفوية بالإسبانية أو بلغات منطوقة أخرى في أثناء الاستجواب أو الإجراءات القانونية

ملحوظة:

- لك الحق في طلب الدعم التواصلي الذي تحتاجه؛
- ويتعيّن على المسؤولين أن يُعطوا طلبك «الأولوية الرئيسية»؛
- ولا يجوز أن يحمّلوك أي تكلفة مقابله.



أمثلة على التواصل الفعال

التيسيرات التي قد تحتاجها للتعامل مع الشرطة أو سلطات الهجرة (ICE)

- التحدث بهدوء وبصوت منخفض
- التحدث ببطء ووضوح وبطريقة مرئية لتسهيل قراءة الكلام أو حركة الشفاه توفير الأجهزة وخدمات الترجمة اللازمة لضمان التواصل الصحيح
- السماح للشخص بالتنفيس عن القلق عبر حركات نمطية بدلاً من افتراض أن هذه الحركات سلوك خاطئ استخدام أوامر بسيطة بدلاً من الجمل المعقدة منح الشخص وقتاً كافياً لاستيعاب أوامر الضباط والمسؤولين وفهمها
- سؤال الشخص ذي الاحتياجات الحركية عن أفضل طريقة لنقله، والانتباه لعدم إتلاف جهازه الحركي
- قراءة المستندات أو التعليمات المكتوبة بصوت عالٍ للشخص ضعيف البصر
- التراجع قليلاً لإتاحة مجال لرؤية الجسد كاملاً توفير مترجم لغة الإشارة مؤهل
- تمكين الشخص من الحصول على أدويته في أثناء الاحتجاز
- تمكين الشخص من الحصول على الكرسي المتحرك أو أي معدات طبية أخرى في أثناء الاحتجاز
- عدم تقييد شخص يحتاج إلى يديه للتواصل، مثل الأشخاص المتحدثين بلغة الإشارة
- تمكين الشخص من استخدام جهاز للتواصل المُعزّز والبديل (AAC)، (مع توضيح إذا كان الشخص لديه جهاز شخصي يحتاجه لهذا الغرض)
- تعديل الأصفاد أو وسائل التقييد الأخرى إذا كانت تسبب ألماً نتيجة لمرض مزمن أو إعاقة ما



بطاقات اعرف حقوقك والتيسيرات

بالنسبة إلى المهاجرين ذوي الإعاقة

تساعدك بطاقات "اعرف حقوقك والتيسيرات" على فهم حقوقك وتأكيداتها.

بطاقات "اعرف حقوقك والتيسيرات": تحدد حقوقك (التزام الصمت،

وطلب محامي، وعدم الموافقة على التفتيش).

بطاقات التيسيرات: أذكر احتياجاتك المتعلقة بالإعاقة (مثل توفير مترجم

وأداة مساعدة للتنقل).

الغرض:

- إبلاغ سلطات الهجرة أو الشرطة أو المحاكم بحقوقك واحتياجاتك إبلاغًا واضحًا.

- ضمان معاملتك بإنصاف ووفق القانون في أثناء التوقيف أو الاحتجاز.

كيفية الاستخدام ومواعيدها:

- اكتب احتياجاتك من التيسيرات باللغة الإنجليزية (أو اطلب مساعدة شخص في كتابتها).

- احتفظ بالبطاقة معك أو اطلب من مرافقك/ مساعدك الاحتفاظ بها.
- سلم البطاقة للضباط أو المسؤولين إذا تم توقيفك أو استجوابك أو احتجازك.

- استخدمها مع بطاقة "اعرف حقوقك والتيسيرات" لحماية حقوقك المدنية وحقوقك بصفتك فردًا من ذوي الإعاقة.

تعليمات



1. التقط صورة للشاشة أو حمل البطاقة من الرابط في قسم "النبذة"
2. اطبع البطاقة
3. اطو البطاقة إلى نصفين رأسيًا
4. اطو البطاقة إلى نصفين أفقيًا
5. املأ البيانات وأكمل إعداد البطاقة

الوجه الأمامي للبطاقة: توضّح أنك شخص من ذوي الإعاقة.

الوجه الداخلي للبطاقة: يشرح حقوقك بالتفصيل ويتيح لك توضيح اللغة التي تتحدثها إذا لم تكن الإنجليزية.

الوجه الخلفي للبطاقة: هو المكان المخصص لكتابة التيسيرات أو الترتيبات التي تحتاج إليها.

على سبيل المثال: إذا كنت تحتاج إلى مترجم إلى لغة الإشارة الأمريكية، يمكنك كتابة ذلك كالتالي: «مترجم إلى لغة الإشارة الأمريكية».

يُرجى أن تكتب (أو تطلب من شخص آخر أن يكتب) التيسيرات التي تحتاجها باللغة الإنجليزية. احتفظ بهذه البطاقة معك أو بالقرب منك. وإذا كنت تحتاج إلى مرافق فيمكنه حمل البطاقة نيابة عنك.

ملحوظة: ستجد نسخة قابلة للطباعة من بطاقة «اعرف حقوقك/التيسيرات» في الشريحة التالية.

أنا

شخص من ذوي الإعاقة



أنا شخص من ذوي الإعاقة.

أحتاج إلى تيسيرات خاصة لأتمكن من التعامل معك.
وعليكم توفير هذه التيسيرات لي بموجب قانون
الأمريكيين ذوي الإعاقة والمادة 504 من قانون إعادة
التأهيل.

أتحدث باللغة:

التيسيرات الممنوحة لي هي:

• لدي الحق في الحصول على التيسيرات المعقولة بموجب قانون

الأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA) والقسم 504 من قانون إعادة
التأهيل.

• لدي الحق في التزام الصمت.

• لن أوقع على أي شيء قبل التحدث مع محام. ولدي الحق في

استشارة محام.

• لا أعطيك الإذن بتفتيش أي من متعلقاتي استنادًا إلى حقوقي

بموجب التعديل الرابع للدستور. يُرجى التحدث بهدوء ووضوح.

وأرجو منحي الوقت الكافي لاستيعاب وفهم الأوامر.

• يرجى قراءة الوجه الخلفي من هذه البطاقة لمعرفة التيسيرات

المحددة التي أحتاجها.

موارد الطوارئ والدعم القانوني

الخط الساخن لدعم العائلات – ICIRR (بالإنجليزية/الإسبانية/الكورية/البولندية)
(HELP-MY-FAMILY (1-855-435-7693-855-1
icirr.org/resources

مركز المساعدة القانونية (First Defense Legal Aid) (المتوفرة على مدار الساعة) – إذا استجوبتك الشرطة أنت أو أحد أفراد أسرتك (800) 7374-529

مشروع Resurrection – مركز العدالة للمهاجرين
trpimmigrantjustice.org

القنصلية المكسيكية (شيكاغو): 5511-755-888
القنصليات المكسيكية (على مستوى الولايات المتحدة): 7874-623-520
أداة البحث عن المحتجزين فيدرالياً ICE – [ICE locator.ice.gov](https://ice.locator.ice.gov)



مصادر العون والدعم الحقوقي لذوي الإعاقة



منظمة Equip for Equality (إلينيوي) – لمتابعة
انتهاكات الحقوق في أثناء الاحتجاز
2632-537-800

مؤسسة Access Living (شيكاغو) – مناصرة ودعم
ذوي الإعاقة
(312) 2100-640 | رقم مجاني: (800)
8549-613
خط (312) 640-2102 TTY: | خط TTY مجاني:
7003-243 (888)

accessliving.org/contact

مكتب عمدة شيكاغو لشؤون الأشخاص ذوي الإعاقة
(MOPD)

7050-744-312 | خط 312-744-4964 TTY:

الخط الساخن لمنظمة NAMI في شيكاغو – دعم
الصحة النفسية (بالإنجليزية/الإسبانية) NAMI--833
(CHI 833-626-4244)

الخط الوطني 988 للأزمات والانتحار – دعم مجاني
على مدار الساعة
اتصل على الرقم 988

المراجع

- القسم 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973
- قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA)
- التعديل الخامس والتعديل الثامن من الدستور
- الأمريكي، وقانون حقوق الإنسان في ولاية إلينوي، قضية فرايهات (Fraihat) ضد دائرة الهجرة والجمارك (تسوية دعوى جماعية)
- فريق العمل المعني بالإعاقة والهجرة في إلينوي (DITI)
- تحالف إلينوي لحقوق المهاجرين واللاجئين (ICIRR)، ومنظمة Access Living (شيكاغو)، والمبادرة المجتمعية اللاتينية للدفاع عن حقوق المهاجرين وذوي الإعاقة (Cuerpos Justificados)، ومبادرة تغيير الحياة (Cambiando Vidas)
- مركز الموارد القانونية للمهاجرين (ILRC)
- ميث ك. سوني – منظمة حقوق ذوي الإعاقة في كاليفورنيا
- مشروع البراءة (The Innocence Project)



المراجع

- مكتب عمدة شيكاغو لشؤون الأشخاص ذوي الإعاقة (MOPD)، ومنظمة Equip for Equality
- مشروع (TRP) Resurrection، مركز المساعدة القانونية (First Defense Legal Aid)
- مركز العدالة للمهاجرين – TRP، مركز المساعدة القانونية في شيكاغو (Legal Aid Chicago)
- مركز التحقيق وإنفاذ الحقوق المدنية (CREEC)، الاتحاد الأمريكي للحريات المدنية (ACLU)
- المركز الوطني للعدالة للمهاجرين (National Immigrant Justice Center)
- مركز شرايفر لقوانين مكافحة الفقر، والمركز الوطني لقانون الهجرة، ومبادرة Aliento AZ
- الجمعية الأمريكية للأشخاص ذوي الإعاقة (AAPD)، مركز سياسات المهاجرين في كاليفورنيا، منظمة Disability Law United، والتحالف من أجل العدالة والمساواة للمهاجرين (IAJE)، وتجمع صانعي الأفلام غير الموثقين (UFC)



وصف صوتي:

اعرف حقوقك



بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة